



23. Juni 2020

100. TODESJAHR DER HL. TERESA VON JESUS DE LOS ANDES

Hundert Jahre nach ihrem Tod am 12. April 1920 möchte die Vatikan-Philatelie diesen feierlichen Jahrestag der Heiligen Teresa von Jesus de los Andes, geborene Juana Fernández Solar, geboren am 13. Juli 1900 in Santiago de Chile, feiern. Sie ist die erste Blüte der Heiligkeit der chilenischen Kirche und des Teresianischen Karmels in Lateinamerika. Am 7. Mai 1919 trat sie in das Kloster der unbeschuhten Karmeliterinnen von Los Andes ein. Die Stütze ihres Lebens war der Herr Jesus, wie sie am 13. Juli 1915 in ihrem Tagebuch schrieb: »Jesus ernährt mich täglich mit seinem anbetungswürdigen Fleisch, und zusammen mit dieser Speise höre ich eine süße und sanfte Stimme wie das harmonische Echo der Engel im Himmel.« Am 21. März 1993 von Johannes Paul II. heiliggesprochen, wurde sie von Papst Franziskus unter die heiligen Fürbitter für den Weltjugendtag 2013 in Rio de Janeiro gewählt, als Modell für die Jugend der heutigen Kirche und die Wiedergeburt der chilenischen Kirche. Das Motiv der vom Künstler Marco Ventura entworfenen Briefmarke reproduziert die für die Heiligsprechung der Heiligen gewählte Abbildung.

Nennwert: € 2,40
Format: 30,5 x 41 mm
Exemplare pro Bogen: 10
Künstler: Marco Ventura
Druckerei: Printex (Malta)
Satzpreis: Euro 2,40
Max. Auflage: 50.000 komplette Serien

EUROPA 2020: ANTIKE POSTWEGE

Die Briefmarken des Staates Vatikanstadt für die Ausgabe Europa 2020 mit der Thematik »Antike Postwege« reproduzieren zwei "Vignetten" des Corpus Agrimensorum Romanorum aus dem 6. Jahrhundert, die im Pal. lat. 1564 enthalten sind, einem Manuskript der Vatikanischen Bibliothek aus dem 9. Jahrhundert, das als Vorlage für die Tabula Peutingeriana diente, eine Straßenkarte aus dem 11. Jahrhundert, die in Rot den Cursus publicus, das antike Postsystem der Römer, zeigte. Der erste Postwert zeigt die Vignette der Colonia Axernias (Terracina) wieder, mit einem Abschnitt der Via Appia. Der zweite Postwert reproduziert die Darstellung der Colonia Iulia (Turin), mit der Kreuzung ihrer Hauptstraßen, der Cardo Massimo (Nord-Süd-Richtung) mit der Decumano Massimo (Ost-West-Richtung), deren Verlängerung außerhalb der Mauern die Stadt in den vier Himmelsrichtungen vereinte.

Nennwerte: € 1,10 - 1,15
Format: 40 x 30 mm
Exemplare pro Bogen: 10
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 2,25
Max. Auflage: 45.000 komplette Serien



23 de junio de 2020

CENTENARIO DE LA MUERTE DE SANTA TERESA DE JESÚS DE LOS ANDES

Después de cien años de su muerte, acaecida el 12 de abril de 1920, la filatelia vaticana quiere celebrar este solemne aniversario de Santa Teresa de los Andes, en el siglo Juana Fernández Solar, nacida el 13 de julio de 1900 en Santiago de Chile. Ella fue la primera flor de santidad de la iglesia chilena y del Carmelo teresiano en América Latina. Entró en el monasterio de carmelitas descalzas de Los Andes el 7 de mayo de 1919. El sostén de su vida fue el Señor Jesús, como escribió en su diario el 13 de julio de 1915: "Jesús me nutre diariamente con su carne adorable y, junto a este alimento, escucho una voz dulce y suave como los ecos armoniosos de los ángeles del Cielo". Canonizada por Juan Pablo II el 21 de marzo de 1993, fue elegida por el papa Francisco entre los santos intercesores para la JMJ 2013 de Río de Janeiro, como modelo para los jóvenes de la Iglesia de hoy y el renacer de la iglesia chilena. El sujeto del sello, realizado por el artista Marco Ventura, reproduce la imagen elegida para la canonización de la santa.

Valor facial: € 2,40
Formato: 30,5 x 41 mm
Folio de: 10 sellos
Artista: Marco Ventura
Imprenta: Printex (Malta)
Precio de la serie: Euro 2,40
Tirada max.: 50.000 series completas

EUROPA 2020: ANTIGUAS VÍAS POSTALES

Los sellos del Estado de la Ciudad del Vaticano para la emisión Europa 2020, con el tema Antiguas Vías Postales, reproducen dos "viñetas" del Corpus Agrimensorum Romanorum del siglo VI, contenido en el Pal. lat. 1564, manuscrito del siglo IX de la Biblioteca Apostólica Vaticana, que sirvieron de modelo para la Tabula Peutingeriana, mapa de carreteras del siglo XI, que indicaba en rojo el cursus publicus, antiguo sistema postal de los romanos. El primero reproduce la viñeta de la Colonia Axernias (Terracina), con un trozo de la Via Appia. El segundo reproduce la viñeta de la Colonia Iulia (Turin), con el cruce de sus principales vías, el Cardo Massimo (dirección Norte-Sur) con el Decumano Massimo (dirección Este-Oeste), que prolongándose al exterior de los muros unía la ciudad a los cuatro puntos cardinales.

Valores faciales: € 1,10 - 1,15
Formato: 40 x 30 mm
Folio de: 10 sellos
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 2,25
Tirada max.: 45.000 series completas



23 GIUGNO 2020

CENTENARIO DELLA MORTE DI SANTA TERESA DI GESÙ DELLE ANDE



EUROPA 2020: ANTICHE VIE POSTALI



BF 04 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



23 giugno 2020

CENTENARIO DELLA MORTE DI SANTA TERESA DI GESÙ DELLE ANDE

A cento anni dalla sua morte, avvenuta il 12 aprile del 1920, la filatelia vaticana vuole celebrare questo solenne anniversario di Santa Teresa delle Ande, al secolo Juana Fernández Solar, nata il 13 luglio 1900 a Santiago del Cile. Essa è il primo fiore di santità della chiesa cilena e del Carmelo Teresiano nell'America Latina. Entrò nel monastero delle Carmelitane scalze di Los Andes il 7 maggio 1919. Il sostegno della sua vita fu il Signore Gesù, come scrisse nel suo diario il 13 luglio del 1915: "Gesù mi nutre quotidianamente con la sua carne adorabile e, insieme a questo cibo, ascolto una voce dolce e soave come gli echi armoniosi degli angeli del cielo". Canonizzata da Giovanni Paolo II il 21 marzo 1993, venne scelta da papa Francesco tra i santi intercessori per la GMG 2013 di Rio de Janeiro, come modello per i giovani della Chiesa di oggi e la rinascita della chiesa cilena. Il soggetto del francobollo, realizzato dall'artista Marco Ventura, riproduce l'immagine scelta per la canonizzazione della santa.

Valore facciale: € 2,40
Formato: 30,5 x 41 mm
Foglio da: 10 francobolli
Artista: Marco Ventura
Stamperia: Printex (Malta)
Prezzo della serie: Euro 2,40
Tiratura max.: 50.000 serie complete

EUROPA 2020:

ANTICHE VIE POSTALI

I francobolli dello Stato della Città del Vaticano per l'emissione Europa 2020, dal tema Antiche Vie Postali, riproducono due "vignette" del Corpus Agrimensorum Romanorum del VI secolo, contenuto nel Pal. lat. 1564, manoscritto del sec. IX della Biblioteca Apostolica Vaticana, che servirono da modello per la Tabula Peutingeriana, mappa stradale dell'XI secolo, che indicava in rosso il cursus publicus, l'antico sistema postale dei romani. Il primo riproduce la vignetta della Colonia Axernias (Terracina), con un tratto della via Appia. Il secondo riproduce la vignetta della Colonia Iulia (Torino), con l'incrocio delle sue strade principali, il Cardo Massimo (direzione Nord-Sud) con il Decumano Massimo (direzione Est-Ovest), che prolungandosi all'esterno delle mura univano la città ai quattro punti cardinali.

Valori facciali: € 1,10 - 1,15
Formato: 40 x 30 mm
Foglio da: 10 francobolli
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo della serie: Euro 2,25
Tiratura max.: 45.000 serie complete



23 juin 2020

CENTENAIRE DE LA MORT DE SAINTE THÉRÈSE DE JÉSUS DES ANDES

Cent ans après la mort de sainte Thérèse des Andes, survenue le 12 avril 1920, la philatélie vaticane veut célébrer son anniversaire. Au siècle Juana Fernández Solar, elle est née le 13 juillet 1900, à Santiago du Chili et est la première fleur de sainteté de l'Église chilienne et du Carmel Thérésien en Amérique latine. Elle entra au monastère des carmélites déchaussées de Los Andes, le 7 mai 1919. Le Seigneur Jésus la soutint toute sa vie, comme elle l'écrit dans son journal, le 13 juillet 1915: «Jésus me nourrit quotidiennement avec sa chair adorable et, en plus de cette nourriture, j'entends une voix douce et suave comme les échos harmonieux des anges du ciel». Canonisée par le pape Jean-Paul II, le 21 mars 1993, elle fut choisie par le pape François parmi les saints intercesseurs pour les JMJ 2013 de Rio de Janeiro, comme modèle pour les jeunes de l'Église d'aujourd'hui et la renaissance de l'Église chilienne. Le timbre, réalisé par l'artiste Marco Ventura, reproduit l'image choisie pour la canonisation de la sainte.

Valeur faciale: € 2,40
Format du timbre: 30,5 x 41 mm
Feuille de: 10 timbres
Artiste: Marco Ventura
Imprimerie: Printex (Malta)
Prix de la série: Euro 2,40
Tirage max.: 50.000 séries complètes

EUROPA 2020:

ANCIENNES VOIES POSTALES

Les timbres de l'État de la Cité du Vatican pour l'émission Europa 2020, sur le thème des anciennes voies postales, reproduisent deux «tracés» du Corpus Agrimensorum Romanorum du VI^e siècle, contenu dans le Pal. Lat. 1564, manuscrit du IX^e siècle de la Bibliothèque Apostolique vaticane. Ils servent de modèles pour la Tabula Peutingeriana, carte routière du XI^e siècle qui indiquait en rouge le cursus publicus, l'ancien système postal des Romains. Le premier reproduit le tracé de la Colonia Axernias (Terracina), avec un tronçon de la Via Appia. Le second reproduit le tracé de la Colonia Iulia (Turin), avec le carrefour des deux routes principales, le Cardo Massimo (direction Nord-Sud) et le Decumano Massimo (direction Est-Ouest), qui, se prolongeant à l'extérieur des murs, unissait la ville aux quatre points cardinaux.

Valeurs faciales: € 1,10 - 1,15
Format du timbre: 40 x 30 mm
Feuille de: 10 timbres
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 2,25
Tirage max.: 45.000 séries complètes



23 June 2020

CENTENARY OF THE DEATH OF SAINT TERESA OF JESUS OF LOS ANDES

A hundred years after her death on 12 April 1920, Vatican Philately would like to mark the solemn anniversary of Saint Teresa of the Andes, that is, Juana Fernández Solar born on 13 July 1900 in Santiago de Chile. She is the first fruit of holiness of the Chilean church and the Teresian Carmelites in Latin America. She entered the monastery of the Discalced Carmelites of Los Andes on 7 May 1919. The support of her life was the Lord Jesus, as she wrote in her diary on 13 July 1915: "Jesus nourishes me daily with his adorable flesh and, together with this food, I listen to a sweet and gentle voice like the harmonious echoes of the angels of heaven". Canonized by John Paul II on 21 March 1993, she was chosen by Pope Francis among the intercessory saints for World Youth Day 2013 in Rio de Janeiro, as a model for the youth of today's Church and the rebirth of the Chilean church. The subject of the stamp, created by the artist Marco Ventura, reproduces the image chosen for the canonization of the saint.

Face Value: € 2.40
Format: 30.5 x 41 mm
Sheet of: 10 stamps
Artist: Marco Ventura
Printer: Printex (Malta)
Price of the set: Euro 2.40
Max. total printing: 50,000 complete series

EUROPE 2020:

ANCIENT POSTAL ROUTES

The stamps of Vatican City State for the Europa 2020 issue draw from this year's theme Ancient Postal Routes, featuring two "illustrations" of the 6th century Corpus Agrimensorum Romanorum, contained in the Pal. lat. 1564, a manuscript of the 9th century of the Vatican Library, which served as a model for the Tabula Peutingeriana, an 11th century road map, which indicated in red the cursus publicus, the ancient postal system of the Romans. The first stamp features an illustration of the Colonia Axernias (Terracina), with a section of the Via Appia. The second one shows an illustration of the Colonia Iulia (Turin), with the intersection of its main roads, the Cardo Massimo (north-south direction) with the Decumano Massimo (east-west direction), which extended outside the walls uniting the city to its four cardinal points.

Face Value: € 1.10 - 1.15
Format: 40 x 30 mm
Sheet of: 10 stamps
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 2.25
Max. total printing: 45,000 complete series